

新北市雙語實驗課程 學校共識會議

雙語定義的迷思

- 有外師=有雙語課程
- 一~六年級都有外師上到課=雙語課程
- 全英語=雙語課程
- 辦理各式各樣英語相關活動=雙語課程
- 外師要教程度比較好的孩子
- 要有英語情境教室才能建置雙語課程

新北雙語的方向

Content & Language Integrated Learning
(CLIL) 學科內涵與語言融合學習

新北雙語的方向

- “Content and Language Integrated Learning (CLIL), in which pupils learn a subject through the medium of a foreign language...” (*The European Commission*)
- “CLIL refers to situations where subjects, or parts of subjects, are taught through a foreign language with dual-focused aims, namely the learning of content, and the simultaneous learning of a foreign language”.

(Marsh, D. 2002. *Content and Language Integrated Learning: The European Dimension—Actions, Trends and Foresight Potential*)

- 簡而言之，就是用外語學習新知的概念。

新北雙語的方向

- “...English has little to do with students’ daily lives and most of them ‘study’ it (as opposed to ‘learn’ or ‘acquire’ it) with a disproportionate emphasis on vocabulary, grammar and reading for entrance examinations.”

(Ikeda, Pinner, Mehisto & Marsh, 2016, International CLIL Research Journal)

- 英語被當作一門考試的學科來研讀，單字、文法是學習的重點，卻無法真正與日常生活結合。

新北雙語的方向

“CLIL is about using languages to learn... It is about installing a ‘hunger to learn’ in the student. It gives opportunity for him/her to think about and develop how s/he communicates in general, even in the first language”.

(Marsh, Marsland & Stenberg, 2001)

- 學習和生活有直接的連結，才能激發學生對知識的渴求，感受學習外語的意義。

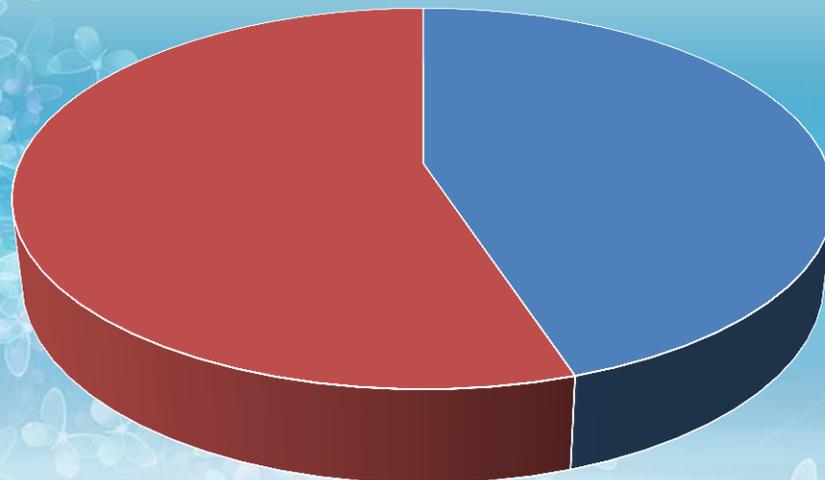
新北雙語的方向

- “...an approach to bilingual education in which both curriculum content (such as science or geography) and English are taught together. It differs from simple English-medium education in that the learner is not necessarily expected to have the English proficiency required to cope with the subject before beginning study”. (Graddol D. *English Next*, British Council Publications, 2006)
- 學生不須具備精熟的外語能力後才能學習學科新知。

日本為什麼要施行CLIL？

- A 2009 Japanese EFL survey of **4,717 participants** found...
- **“55% claimed not to enjoy studying English”**
(Ikeda, Pinner, Mehisto & Marsh, 2016, International CLIL Research Journal)

Don't Enjoy Studying English



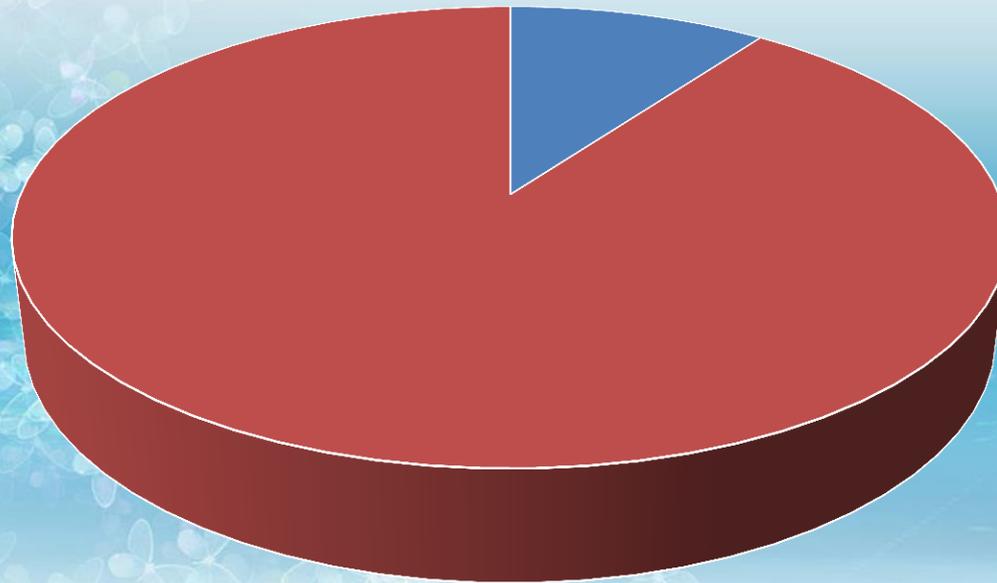
■ Enjoy Studying English

■ Don't Enjoy Studying English

日本為什麼要施行CLIL？

- A 2009 Japanese EFL survey of **4,717 participants** also found...
- **“90% said they were not confident using English”**
(Ikeda, Pinner, Mehisto & Marsh, 2016, International CLIL Research Journal)

Not Confident Using English



■ Confident ■ Not Confident

世界各國的實例

- Malaysian students *learning math and science in English*
- Norwegian students *doing drama in German*
- Italian students *studying science in French*
- Australian students *learning math in Chinese*
- Japanese students *learning geography in English*
- 用外語來教自然、數學、戲劇、地理…等

以自然課為例

次主題 513 能源的開發與利用

能源的種類

2a 知道什麼是能源，並認識日常生活中常用的能源（例如瓦斯與電能）。

節約能源與開發新興能源

1a 體察日常生活中，節約能源的重要。
2c 能養成節約能源的態度，不隨意浪費電、瓦斯。

以自然課為例

Target Language

1. Reduce
2. Use
3. Less
4. How many?
5. Watts
6. Be green!

Sentence Patterns

1. How many watts does use?
2. This lightbulb uses 60 watts.
3. Our lightbulbs use 600 watts.
4. Now we use 60 watts.
5. That is 50 watts less.

“Reduce at Home” Activity

1. Ss learn to read electronics labels
2. Ss list their home electronics Ss record home power usage
3. Ss calculate potential power savings by turning electronics off, unplugging or switching to greener products
4. Ss share results with parents, then share savings with class

CLIL is an umbrella term,
covering many approaches.

不是全新的學說，卻涵蓋許多雙語的概念

Immersion

(沉浸式學習)

Language Across the Curriculum

(跨領域的語言學習)

Immersion Camp

(浸潤式英語營)

Content-Based Learning

(學科內容語言教學法)

Multilingual Education

(多語教育)

Bilingual Education

(雙語教育)

雙語實驗課程學校的資源

- **人力資源：**

- 外師1~2名，每年每位外師支持費用超過100萬元。
- 每月18節課減課空間，以利各校產生專責人員，協助課程的推動。

- **經費挹注：**

- 每學年10萬元業務費，以利學校添購教材、教具，辦理增能研習，以及發展課程所需費用。
- 雙語社群交流運作經費
- 成果發表相關經費

專家陪伴

- 了解學校現有資源，共同找出雙語可行模式（例如：鶯江國小以英語上綜合領域之品格教育課程；淡海國際教育園區之學校可發展國際教育課程...等）
- 協助學校架構雙語課程/擘劃課程地圖
- 協助課程設計與實踐
- 協助規劃中、外師共同成長計畫
- 提供諮詢及檢核

校內雙語社群

- 含所有雙語課程的協同教師及外師
- 共同架構校內雙語課程
- 共同研討教學策略

校際雙語社群

- 原由第一年即實施雙語實驗課程之5所學校召集

組別	召集學校	合作夥伴學校
1	白雲國小	瑞芳國小
2	光復國小	文聖國小
3	龍埔國小	頂埔國小
4	頭湖國小	鷺江國小、昌平國小
5	新市國小	淡水國小、竹圍國小

校際雙語社群

- 105學年度加入北大國小，目前共計13所雙語實驗課程學校。
- 各校可依地域性、課程相似度、同一指導教授...等特性，重新尋覓夥伴學校。
- 夥伴社群交流
 - 中外師互相校際觀課
 - 共同辦理增能研習、研討教學策略
 - 互相分享雙語課程及實施情形

設置外籍輔導教師

三階段任務：

1. 了解本市國小外師教學及其適應情形，並提供必要之協助與諮詢。
 2. 協助外師設計各校雙語實驗課程及英速魔法學院營隊體驗課程，並藉由共同備課、觀課、議課等機制，提升外師教學效能。
 3. 結合專家、學者及本市英語輔導團等外部資源，協助學校落實外師評鑑及考核。
- 105學年度聘任Mr. James Wax擔任

雙語成果發表

- 分區域辦理，或以夥伴學校群組共同辦理
- 分享已發展或發展中的雙語課程
- 辦理外師教學觀摩
- 主題式分組研討

區域效益



1. 配合全英語授課獎勵實施計畫（中師+外師共同設計課程、共同實踐），開放給他校教師觀摩
2. 辦理冬令營（依寒假長短決定天數）、夏令營（至少1梯5天）
3. 雙語相關增能研習可邀請鄰近學校英語教師參與
4. 開放鄰近學校外師授課之體驗課程
5. 整合雙語相關課程或教學資源於學校網站

配合事項

- 師資部分：

- 取得初階、進階研習證書
- 取得CEF架構B2級以上英檢通過

- 計畫部分：

- 依審查委員意見修正
- 106年6月底前逐步設計課程架構/課程地圖
- 105下學期起雙語計畫經費概算編列應符應各項子計畫，含校內外社群交流、專家陪伴、成果發表...等

配合事項

- 政策部分：

- 校名銜牌不應任意更動
- 配合外籍輔導教師到校期程：未來將協助局端進行外師考核，現階段為瞭解各校外師狀況，先進行外師及行政人員訪談。
- 雙語實驗課程發表形式(如雙語教育博覽會)
- 通盤檢討，進行外師資源調整。

感謝您對新北教育的付出！